

# SONATE

Dem Grafen Mathieu Wielhorsky zugeeignet  
Erschienen 1843

Allegro assai vivace

op. 58

Violoncello

Klavier

The musical score is presented in four systems. Each system contains a Violoncello line and a Klavier line. The Violoncello part features a melodic line with slurs and accents. The Klavier part provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands. Dynamic markings such as *f* (forte) and *ff* (fortissimo) are used throughout. The score is numbered with measures 5, 9, and 14.

Musical score for measures 19-24. The system includes a bass line, a treble line, and a grand staff. The bass line features a melodic line with a *f* dynamic. The treble line has chords and melodic fragments. The grand staff shows a complex accompaniment with chords and rhythmic patterns. A *f* dynamic is also present in the grand staff.

Musical score for measures 25-30. The system includes a bass line, a treble line, and a grand staff. The bass line continues the melodic line with a *p* dynamic. The treble line features chords and melodic lines. The grand staff shows a complex accompaniment with chords and rhythmic patterns. A *p* dynamic is present in the grand staff.

Musical score for measures 31-36. The system includes a bass line, a treble line, and a grand staff. The bass line features a melodic line with a *cresc.* dynamic. The treble line has chords and melodic fragments. The grand staff shows a complex accompaniment with chords and rhythmic patterns. A *cresc.* dynamic is present in the grand staff.

Musical score for measures 37-41. The system includes a bass line, a treble line, and a grand staff. The bass line features a melodic line with a *p* dynamic. The treble line has chords and melodic lines. The grand staff shows a complex accompaniment with chords and rhythmic patterns. A *p* dynamic is present in the grand staff.

Musical score for measures 42-46. The system includes a bass line, a treble line, and a grand staff. The bass line features a melodic line. The treble line has chords and melodic lines. The grand staff shows a complex accompaniment with chords and rhythmic patterns.

# SONATE

Violoncello

Dem Grafen Mathieu Wielhorsky zugeeignet

Erschienen 1843

Allegro assai vivace

op. 58

Musical score for Violoncello, Sonata by G. Beethoven, Op. 58. The score consists of ten staves of music in G major, 3/8 time. It features various dynamics (f, sf, p, cresc.), articulations (accents, slurs), and fingerings (1, 2, 3, 4).

The score begins with a dynamic marking of *f* and includes several slurs and accents. The first staff (measures 1-8) contains a series of eighth notes with fingerings 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2. The second staff (measures 9-16) continues with eighth notes and includes a dynamic marking of *sf*. The third staff (measures 17-23) features a dynamic marking of *f* and includes a slur. The fourth staff (measures 24-30) includes a dynamic marking of *p* and a slur. The fifth staff (measures 31-35) includes a dynamic marking of *cresc.* and a slur. The sixth staff (measures 36-40) includes a dynamic marking of *ff* and a slur. The seventh staff (measures 41-45) includes a dynamic marking of *p* and a slur. The eighth staff (measures 46-51) includes a dynamic marking of *p* and a slur. The ninth staff (measures 52-56) includes a dynamic marking of *cresc.* and a slur. The tenth staff (measures 57-60) includes a dynamic marking of *f dim.* and a slur.

## Vorwort

Felix Mendelssohn Bartholdy komponierte drei größere Werke für Klavier und Violoncello: die Variationen op. 17 und die beiden Sonaten B-dur op. 45 und D-dur op. 58. Der Variationszyklus entstand bereits 1829 und erschien 1831 als *Variations concertants* [sic] *pour le Pianoforte et Violoncelle* bei Mechetti in Wien. Der Komponist widmete sie seinem Bruder Paul, der – obwohl Dilettant – ausgezeichnet Cello spielte. Erst Jahre später kam Mendelssohn Bartholdy wieder auf diese Besetzung zurück. In Anspielung auf die erste Cellosonate schrieb er am 17. August 1838 aus Berlin an seinen Freund Ferdinand Hiller: „Zudem ist ein ganz bedeutender und mir sehr lieber Zweig der Claviermusik, Trios, Quartetten und andere Sachen mit Begleitung, so die rechte Kammermusik, jetzt ganz vergessen und das Bedürfnis, mal was Neues darin zu haben, ist mir ganz groß. Da möchte ich auch gern etwas dazu thun. In dieser Idee habe ich neulich die Sonate mit Violine und die mit Cello gemacht...“. Bereits Ende Oktober 1838 war die erste Cellosonate stichfertig. Sie erschien ohne Widmung 1839 bei Kistner in Leipzig.

Zum Höhepunkt der Cellowerke aber wurde die 1843 veröffentlichte zweite Sonate in D-dur op. 58. Über ihre Entstehung sind wir gut unterrichtet, denn schon am 17. Juni 1839 hatte der Komponist gut gelaunt aus Frankfurt seinem Verleger Kistner in Leipzig berichtet: „Ich schreib an einer neuen Violinsonate für F. Kistner, und an einem Trio, und an einer Symphonie, und an Liedern – aber die Walpurgisnacht – aber die Oper – o Gott – aber das neue Oratorium – wo liegt das noch...“. Mit der „Violinsonate“ ist die für Violoncello gemeint. Aber erst am 6. Juli 1843 konnte der Verlagsvertrag mit Kistner abgeschlossen werden. Zuvor mussten erst manche der im Brief 1839 angedeuteten Werke fertig gestellt werden, nämlich op. 47 (Lieder), op. 48 (Chorlieder), op. 49 (Klavier-Trio), op. 50 (Män-

nerchor-Lieder), op. 51 (Psalm 114), op. 52 (Lobgesang-Sinfonie) und op. 53 (Lieder ohne Worte IV). Was die Oper betrifft, blieb es beim Plan, hingegen lief die Drucklegung der „Ersten Walpurgisnacht“ op. 60 unmittelbar neben der der Violoncellosonate her, von der im August 1843 noch Korrektur gelesen und kurz mit Kistner wegen einer Ausgabe für Violine und Klavier (durch Ferdinand David) korrespondiert wurde: Zur Herbstmesse 1843 wurde das Werk als op. 58 der Öffentlichkeit vorgestellt.

Zunächst hatte der Komponist offenbar vorgesehen, die zweite Sonate wie bereits die Variationen seinem Bruder Paul zu widmen. Denn in einem Brief an ihn bemerkt er Ende Mai 1843: „Am nächsten Donnerstag, Himmelfahrtstag, komme ich so Gott will nach Berlin und bringe Dir *Deine* Cello-Sonate und dem König seine Musik zur Athalia mit.“ Am 21. Juli wiederholt er: „Nun will ich auch Deine Sonate vornehmen...“. Ebenfalls im Sommer 1843 hatten sich in Berlin Felix Mendelssohn Bartholdy und der zweite Sekretär an der russischen Botschaft, Mathieu Graf von Wielhorsky, bei gemeinschaftlichem Musizieren kennen gelernt, vielleicht durch die Vermittlung Robert Schumanns, der dem Diplomaten sein Klavier-Quartett op. 47 zugeeignet hatte. Der Graf muss ein vortrefflicher Cellist gewesen sein, denn 1844 vermerkte Clara Schumann, als sie auf ihrer russischen Reise mit dem Diplomaten in St. Petersburg die beiden Sonaten Mendelssohns durchgespielt hatte: „Es spielt sich mit ihm wie mit einem Künstler.“ Mendelssohn versuchte auch, den Grafen zum gemeinsamen Musizieren vor Friedrich Wilhelm IV. von Preußen in Potsdam zu bewegen, was ihm jedoch abgeschlagen wurde. Immerhin war er so sehr von der Musikalität und vom Können des Diplomaten überzeugt, dass er ihm sein op. 58 widmete.

Mendelssohn sandte dem Widmungsempfänger ein Exemplar des Erstdrucks und das Autograph mit einem Begleitbrief nach Russland. Leider sind diese drei Dokumente verschollen. Hingegen ist der Dankbrief des Grafen vom 3./15.

November 1843 erhalten, dem zu entnehmen ist, dass er das Werk mit einem Pianisten spielen möchte, um „aufs Genaueste den tiefen Eindruck zu bewahren,“ den das Musizieren mit Mendelssohn auf ihn gemacht hatte, „als ich Sie begleitet habe, bei Ihnen in Berlin, denn in Potsdam, das war eine zu offizielle Angelegenheit.“

Die Beschreibung und Bewertung der Quellen sowie die Einzelbemerkungen zum Notentext finden sich am Bandende. Für freundlich zur Verfügung gestellte Kopien der Quellen und hilfreiche Auskünfte sei Herrn Peter Ward Jones, Bodleian Library, Oxford, herzlich gedankt.

Berlin und München, Frühjahr 2001

Rudolf Elvers

Ernst-Günter Heinemann

## Preface

Felix Mendelssohn Bartholdy composed three large-scale works for piano and cello: the Variations (op. 17) and the Sonatas in B-flat (op. 45) and D major (op. 58). The Variations originated as early as 1829 and were published by Mechetti of Vienna as *Variations concertants* [sic] *pour le Pianoforte et Violoncelle* in 1831. Mendelssohn dedicated the piece to his brother Paul, an accomplished if amateur cellist. Years passed before Mendelssohn again returned to this combination of instruments. Writing from Berlin on 17 August 1838, he alluded to the First Cello Sonata in a letter to his friend Ferdinand Hiller: “Moreover, a quite important branch of piano music of which I am very fond – trios, quartets and other things with piano accompaniment, which is to say genuine chamber music – has been very

far from my thoughts, and my need to write something new along these lines is very great. I would be happy to do something about it. It was with this in mind that I recently wrote a sonata with violin and another with cello.” By the end of October 1838 the First Cello Sonata was ready for publication. It was issued without dedication by Kistner of Leipzig in 1839.

The climax of Mendelssohn’s music for the cello was, however, the Second Sonata in D major (op. 58) of 1843. We are well informed of its genesis. As early as 17 June 1839, the composer wrote in high spirits from Frankfurt to his publisher Kistner in Leipzig: “I am presently working on a new violin sonata for F. Kistner, and on a trio, and on a symphony, and on lieder – but the Walpurgisnacht – but the opera – oh God! – and what about the new oratorio – where did I put it?” By “violin sonata” Mendelssohn meant, of course, the Sonata for Cello. However, it was 6 July 1843 before the contract with Kistner could be signed. He first had to finish many of the pieces he had mentioned in his letter: the lieder (op. 47), the choral songs (op. 48), the Piano Trio (op. 49), songs for men’s chorus (op. 50), Psalm CXIV (op. 51), the Lobgesang Symphony (op. 52), and Book IV of the Songs without Words (op. 53). As far as the opera is concerned, it remained at the planning stage. However, the First Walpurgisnacht (op. 60) was completed side by side with the Cello Sonata. In August 1843 Mendelssohn read the proofs for the sonata and briefly corresponded with Kistner regarding an edition for violin and piano (by Ferdinand David). The piece was finally presented to the public as op. 58 at the Leipzig Autumn Fair of 1843.

At first, as with the Variations, Mendelssohn evidently intended to dedicate the Second Sonata to his brother Paul. In a letter to his brother, written at the end of May 1843, he announced: “Next Thursday, on Ascension Day, I will travel to Berlin, God willing, and bring you *your* cello sonata and the king his music for Athalia.” He repeated this thought on 21 July: “Now I will get down to

work on your sonata.” During that same summer, however, Mendelssohn had made the acquaintance of Mathieu Count Wielhorsky, deputy secretary at the Russian embassy, during an evening of domestic music-making in Berlin. (They may have been brought together by Robert Schumann, who had dedicated his Piano Quartet op. 47 to the count.) Wielhorsky must have been a fine cellist, for in 1844 Clara Schumann, after running through both of the sonatas with him in St. Petersburg while on her Russian tour, proclaimed that “playing with him is like playing with an artist.” Mendelssohn also tried, in vain, to convince the count to play music with the Prussian king Friedrich Wilhelm IV in Potsdam. Whatever the case, his opinion of the diplomat’s prowess and musicality was so high that he dedicated op. 58 to Wielhorsky.

Mendelssohn forwarded a copy of the first edition and the autograph score to the dedicatee in Russia, along with a cover letter. Unfortunately, all three of these documents have disappeared. In contrast, the count’s letter of thanks, dated 3/15 November 1843, has survived. It informs us that he wanted to perform the piece with a pianist “in order to preserve, as accurately as possible, the deep impression” he had gained from playing it with Mendelssohn, “when I accompanied you at your home in Berlin, the Potsdam business being too official.”

A description and evaluation of the sources can be found at the end of the present volume, along with a list of comments on the musical text. The editors wish to extend their thanks to Peter Ward Jones of the Bodleian Library, Oxford, for kindly providing copies of the sources and offering much useful information.

Berlin and Munich, Spring 2001

Rudolf Elvers

Ernst-Günter Heinemann

## Préface

Felix Mendelssohn Bartholdy a composé trois œuvres importantes pour piano et violoncelle: les Variations concertantes op. 17 et les deux Sonates en si bémol majeur op. 45 et en Ut majeur op. 58. Le cycle de variations, composé dès 1829, est paru en 1831 chez Mechetti, à Vienne, sous le titre de *Variations concertants* [sic] *pour le Pianoforte et Violoncelle*. Le compositeur les a dédiées à son frère, Paul, lequel, bien qu’amateur, était un excellent violoncelliste. C’est seulement des années plus tard que Mendelssohn Bartholdy reprendra cette composition instrumentale. Faisant allusion à la première sonate pour violoncelle, il écrit le 17 août 1838, de Berlin, à son ami Ferdinand Hiller: «En outre, une part très importante et que j’aime beaucoup de la musique de piano – trios, quatuors et autres choses avec accompagnement, donc la vraie musique de chambre – est restée complètement à l’écart et j’éprouve grand besoin d’avoir quelque chose de nouveau dans ce genre. J’aimerais bien aussi faire quelque chose à cet égard. C’est en ce sens que j’ai écrit récemment la Sonate pour violon et celle pour violoncelle...». La première Sonate pour violoncelle est prête pour la gravure fin octobre 1838 et paraît en 1839 chez Kistner, à Leipzig, sans dédicace.

C’est toutefois la deuxième Sonate pour violoncelle en Ré majeur op. 58, publiée en 1843, qui constitue l’apogée de sa musique pour violoncelle. Nous sommes parfaitement au courant de la genèse de cette sonate, car dès le 17 juin 1839, le compositeur, plein d’entrain, relate ce qui suit de Francfort à son éditeur à Leipzig: «Je suis en train d’écrire pour F. Kistner une nouvelle sonate pour violon, et un trio, et puis encore une symphonie et des lieder – mais la Nuit de Walpurgis – mais l’opéra – oh, mon Dieu! – mais le nouvel oratorio – où cela se trouve-t-il donc...» En ce qui concerne la «sonate pour violon», il s’agit en fait de celle pour violoncelle, pour laquelle le compositeur conclura quelque

temps plus tard, le 6 juillet 1843, le contrat d'édition avec Kistner. Il lui avait d'abord fallu terminer plusieurs des œuvres annoncées dans sa lettre de 1839, à savoir les opus 47 (lieder), 48 (lieder pour chœur), 49 (trio avec piano), 50 (lieder pour chœur d'hommes), 51 (Psaume 114), 52 (Symphonie «Lobgesang») ainsi que l'op. 53 (Romances sans paroles IV). Pour l'opéra, le projet n'a jamais abouti; par contre la mise en œuvre de la «Nuit de Walpurgis» op. 60 se déroule parallèlement à celle de la Sonate pour violoncelle, dont les épreuves sont corrigées en août 1843 et au sujet de laquelle Mendelssohn échange une brève correspondance avec Kistner à propos d'une édition pour violon et piano (par Ferdinand David). L'œuvre est finalement présentée au public, sous le numéro d'opus 58, lors de la foire d'automne 1843.

Le compositeur avait apparemment d'abord prévu de dédier la deuxième sonate à son frère Paul, comme il l'avait fait antérieurement pour les Variations. Dans une lettre qu'il lui adresse fin mai 1843, il écrit en effet: «Jeudi prochain,

c'est l'Ascension, je me rends s'il plaît à Dieu à Berlin et t'apporte ta Sonate pour violoncelle, et j'apporte en même temps au roi sa musique pour Athalia.» Le 21 juillet, il écrit de nouveau: «Maintenant je veux aussi m'occuper de ta sonate...» Au cours de ce même été 1843, Felix Mendelssohn Bartholdy et le deuxième secrétaire de l'ambassade de Russie, le comte Mathieu de Wielhorsky, avaient fait connaissance en faisant de la musique ensemble, peut-être par l'intermédiaire de Robert Schumann, qui avait dédié au diplomate son Quatuor pour piano et cordes op. 47. Le comte était sans aucun doute un excellent violoncelliste, car Clara Schumann relate en 1844, alors qu'au cours de son voyage en Russie elle a joué avec le diplomate, à Saint-Petersbourg, les deux sonates de Mendelssohn: «On joue avec lui comme avec un artiste.» Mendelssohn tentera d'ailleurs aussi, en vain, d'obtenir la participation du comte pour jouer avec lui devant le roi Frédéric Guillaume IV de Prusse, à Potsdam. Il était en tout cas tellement convaincu de la musicalité et de la technique du diplomate qu'il lui dédie finalement son opus 58.

Mendelssohn envoya au dédicataire, en Russie, la première édition et l'autographe de l'œuvre, accompagnés d'une lettre. Malheureusement, ces trois documents ont disparu. Par contre, la lettre de remerciement du comte, en date des 3/15 novembre 1843, a été conservée: celui-ci écrit qu'il voudrait jouer l'œuvre avec un pianiste «pour conserver de la façon la plus précise possible la profonde impression» que lui a faite son exécution de la sonate avec Mendelssohn, «alors que je vous ai accompagné, ajoute-t-il, chez vous, à Berlin, car à Potsdam, il s'agissait d'une occasion trop officielle».

La description et l'évaluation des sources ainsi que les remarques relatives au texte musical sont réunies à la fin du volume. Nous adressons nos remerciements chaleureux à Peter Ward Jones, Bodleian Library, Oxford, pour les copies des sources aimablement mises à notre disposition ainsi que pour les précieuses informations fournies.

Berlin et Munich, printemps 2001  
 Rudolf Elvers  
 Ernst-Günter Heinemann